



STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 3349

REGULATION GAZETTE No. 3349

PRYS (AVB ingesluit) 30c PRICE (GST included)

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

BUITELANDS 40c ABROAD

Registered at the Post Office as a Newspaper

POSVRY · POST FREE

Vol. 198]

PRETORIA, 18 DESEMBER 1981

[No. 7959

PROKLAMASIE

van die Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika
No. R. 258, 1981

OORDRAG VAN SEKERE GROND IN DIE DISTRIKTE
TAUNG EN THABAZIMBI ONDERSKEIDELIK IN DIE
PROVINSIES DIE KAAP DIE GOEIE HOOP EN
TRANSVAAL AAN DIE REPUBLIEK VAN
BOPHUTHATSWANA

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 1 van die
Wet op die Uitbreiding van die Grense van Bepaalde State,
1980 (Wet 2 van 1980), bepaal ek hierby dat die plase
Anthorn 26 en Cornforth Hill 27, Plaas 28 en Plaas 29,
geleë in die distrik Taung in die provinsie die Kaap die
Goeie Hoop, en die plaas Spitskop 410 KQ, geleë in die
distrik Thabazimbi in die provinsie Transvaal, met ingang
van 18 Desember 1981 ophou om deel van die Republiek
van Suid-Afrika te wees en deel word van die Republiek
van Bophuthatswana.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van
Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Eerste dag van
Desember, Eenduisend Negehoonderd Een-en-tagtig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

P. G. J. KOORNHOF.

PROCLAMATION

by the State President of the Republic of South Africa
No. R. 258, 1981

PASSING OF CERTAIN LAND IN THE DISTRICTS OF
TAUNG AND THABAZIMBI IN THE PROVINCES OF
THE CAPE OF GOOD HOPE AND THE TRANSVAAL
RESPECTIVELY TO THE REPUBLIC OF
BOPHUTHATSWANA

Under the powers vested in me by section 1 of the
Borders of Particular States Extension Act, 1980 (Act 2 of
1980), I hereby determine that the farms Anthorn 26 and
Cornforth Hill 27, Farm 28 and Farm 29 situated in the
District of Taung in the Province of the Cape of Good Hope
and the farm Spitskop 410 KQ situated in the District of
Thabazimbi in the Province of the Transvaal, shall, as from
18 December 1981 cease to be a part of the Republic of
South Africa and become a part of the Republic of
Bophuthatswana.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of
South Africa at Pretoria this First day of December, One
thousand Nine hundred and Eighty-one.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

P. G. J. KOORNHOF.

GOEWERMENTSKEENISGEWINGS

No. R. 2736 18 Desember 1981

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/2/40)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet,
1964, word Deel 2 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby
gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

D. W. STEYN, Adjunk-minister van Finansies.

GOVERNMENT NOTICES

No. R. 2736 18 December 1981

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/2/40)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964,
Part 2 of Schedule No. 1 to the said Act is hereby amended
to the extent set out in the Schedule hereto.

D. W. STEYN, Deputy Minister of Finance.

BYLAE

I Tariefitem	II Tariefpos en Beskrywing	III IV Skaal van Reg	
		Aksyns	Doeane
128.65	Deur tariefitem 128.65 deur die volgende te vervang: "128.65 92.12 Grammofoonplate en ander klank- of dergelike opnames (uitgesonderd grammofoonplate vir die leer van tale en seismiese opnames); bereide bande, drade, stroke en soortgelyke artikels van 'n soort gewoonlik vir	25%	25%"

I Tariefitem	II Tariefpos en Beskrywing	III IV Skaal van Reg	
		Aksyns	Doecane
	klank- of dergelike opnames gebruik (uitgesonderd magnetiese skyfpakke, slapskywe en magnetiese band, vir outomatiese dataverwerkmasjiene)		

Opmerking.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is dat slapskywe en magnetiese band vir outomatiese dataverwerkmasjiene nie meer aan die *ad valorem* aksyns- en doeaneregte onderhewig is nie.

SCHEDULE

I Tariff Item	II Tariff Heading and Description	III IV Rate of Duty	
		Excise	Customs
128.65	By the substitution for tariff item 128.65 of the following: "128.65 92.12 Gramophone records and other sound or similar recordings (excluding gramophone records for teaching languages and seismic recordings); prepared tapes, wires, strips and like articles of a kind commonly used for sound or similar recording (excluding magnetic disc packs, floppy discs and magnetic tape, for automatic data processing machines)	25%	25%"

Note.—The effect of this notice is that floppy discs and magnetic tape for automatic data processing machines are no longer subject to the *ad valorem* excise and customs duties.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU EN VISSERYE

No. R. 2741

18 Desember 1981

VOORGESKREWE GELDE.—KOÖPERASIEWET, 1981

Die Minister van Landbou en Visserye het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 240 van die Koöperasiewet, 1981 (Wet 91 van 1981), die regulasies in die Bylae uiteengesit, gemaak.

BYLAE

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Koöperasiewet, 1981 (Wet 91 van 1981), 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

"Wet" die Koöperasiewet, 1981 (Wet 91 van 1981).

2. Die volgende gelde word hierby voorgeskryf:

(a) Gelde betaalbaar in terme van artikel 8 van die Wet vir—

insien van 'n stuk wat deur die registrateur ingevolge die Wet ontvang of gehou word: R1 per koöperasie;

'n sertifikaat van die registrateur verkry aangaande die inhoud of deel van die inhoud van so 'n stuk: R1;

'n afskif van of uittreksel uit so 'n stuk wanneer dit volg op insae: 10c per foto-afdrukvel;

maar waar andersins aangevra: R1 per koöperasie plus 10c per foto afdruk.

(b) Aansoek om die registrasie van die statuut en inlywing van 'n koöperasie (artikel 26): R20.

(c) Aansoek om registrasie van 'n wysiging van 'n statuut (artikel 33): R5.

(d) Aansoek om omskepping van maatskappy in koöperasie (artikel 157): R20.

(e) Aansoek om omskepping van koöperasie in ander soort of vorm koöperasie (artikel 162): R20.

(f) Aansoek om amalgamasie van twee of meer koöperasies (artikel 165): R20.

(g) Aansoek deur 'n lid van 'n koöperasie om 'n afskif van of uittreksel uit 'n stuk (artikel 65): 10c per foto-afdruk maar indien op enige ander wyse gemaak 25c per 100 woorde of deel daarvan.

(h) Vervanging van aandeleseertifikaat (artikel 71): R3 per sertifikaat.

DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND FISHERIES

No. R. 2741

18 December 1981

PRESCRIBED FEES.—CO-OPERATIVES ACT, 1981

The Minister of Agriculture and Fisheries has, under the powers vested in him by section 240 of the Co-operatives Act, 1981, made the regulations set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. In these regulations, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Co-operatives Act, 1981 (Act 91 of 1981), shall have a corresponding meaning, and—

"Act" means the Co-operatives Act, 1981 (Act 91 of 1981).

2. The following fees are hereby prescribed:

(a) Fees payable in terms of section 8 of the Act, for—
inspection of any document received or kept by the registrar in terms of the Act: R1 per co-operative;

obtaining a certificate from the registrar as to the contents of any such document: R1;

obtaining a copy of or extract from any such document following an inspection: 10c per photo copy;

but if otherwise requested: R1 per co-operative plus 10c per photo copy.

(b) Application for registration of statute and incorporation of co-operative (section 26): R20.

(c) Application for registration of an amendment of a statute (section 33): R5.

(d) Application to convert company into co-operative (section 157): R20.

(e) Application to convert co-operative into other kind or form of co-operative (section 162): R20.

(f) Application for amalgamation of two or more co-operatives (section 165): R20.

(g) Application by member of a co-operative for a copy of or an extract from any document (section 65): 10c per photo copy but if copy is made in any other manner 25c per 100 words or part thereof.

(h) Replacement of a share certificate (section 71): R3 per certificate.

(i) Aansoek deur skuldbriefhouer om afskrif van of uit-treksel uit register van pande, verbande, sessies en van skuldbriefhouers (artikel 102): 10c per foto-afdruk maar indien op enige ander wyse gemaak 25c per 100 woorde of deel daarvan.

(j) Besoldiging van likwidateur (artikel 198):

(i) Op die bruto opbrengs van verkoopte roerende goed (behalwe aandele en soortgelyke effekte) wat uit die hand, of per openbare veiling deur iemand anders as die likwidateur, sy vennoot, iemand by wie hy in diens is, iemand wat saam met hom in diens is of iemand wat in sy gewone diens is, verkoop word of op die bruto bedrag wat kragtens promesses of boekskulde of kontribusies of huur of rente of ander inkomste ingevorder is: 10 persent

(ii) Op die bruto opbrengs van verkoopte roerende goed (behalwe aandele en soortgelyke effekte) wat met die toestemming van die Registrateur van Koöperasies per openbare veiling deur die likwidateur, sy vennoot, iemand by wie hy in diens is, iemand wat saam met hom in diens is of iemand wat in sy gewone diens is, verkoop word, benewens die vergoeding in paragraaf 1 genoem: 5 persent.

(iii) Op die bruto opbrengs van verkoopte onroerende goed, aandele en soortgelyke effekte, ingevorderde lewens-versekeringspolis en verbande en balans ingevorder ten opsigte van onroerende goed wat voor likwidatie verkoop is: 3 persent.

(iv) Op kontant in die boedel gevind: 1 persent.

(v) Op verkope deur die likwidateur by die voortsetting van die koöperasie se besigheid, of 'n deel daarvan, kragtens artikel 207: 6 persent.

(vi) Op die bedrag verdeel ingevolge 'n akkoord, uitgesonderd enige bedrag waarop vergoeding ingevolge enige ander item van hierdie tarief betaalbaar is: 2 persent.

(vii) Op die waarde waarteen roerende goed wat in besit van 'n skuldeiser as sekerheid is deur sodanige skuldeiser oorgeneem is: 5 persent.

3. Hierdie regulasies tree in werking op 1 Januarie 1982, en Goewermmentskennisgewings R. 27 van 11 Januarie 1974 en R. 1947 van 22 Oktober 1976 word met ingang van dieselfde datum herroep.

No. R. 2742

18 Desember 1981

VOORGESKREWE VORMS.—KOÖPERASIEWET, 1981

Die Minister van Landbou en Visserie het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 240 van die Koöperasiewet, 1981 (Wet 91 van 1981), die regulasies in die Bylae uiteengesit, uitgevaardig.

BYLAE

1. Tensy uit die samehang anders blyk het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Koöperasiewet, 1981, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis.

2. Aansoek om die registrasie van die statuut en die inlywing van 'n koöperasie word by die registrateur op die vorm voorgeskryf in Aanhangsel 1 hiervan, gedoen.

3. Aansoek om die omskepping van 'n maatskappy in 'n koöperasie van 'n bepaalde soort en vorm word by die registrateur op die vorm voorgeskryf in Aanhangsel 2 hiervan, gedoen.

4. Aansoek om omskepping van 'n koöperasie in 'n ander soort of vorm van koöperasie, word by die registrateur op die vorm voorgeskryf in Aanhangsel 3 hiervan, gedoen.

5. Aansoek om amalgamasie van twee of meer koöperasies, word by die registrateur op die vorm voorgeskryf in Aanhangsel 4 hiervan, gedoen.

6. Hierdie regulasies tree in werking op 1 Januarie 1982 en Goewermmentskennisgewing 1711 van 27 Oktober 1939 word met ingang van dieselfde datum herroep.

(i) Application by debenture holder for a copy of or an extract from a register of pledges, bonds, cessions and of debenture holders (section 102): 10c per photo copy but if copy is made in any other manner 25c per 100 words or part thereof.

(j) Remuneration of liquidator (section 198):

(i) On the gross proceeds of movable property (other than shares or similar securities) sold out of hand, or by public auction by any person other than the liquidator, his partner, any person who employs him, any person who is a fellow employee or any person who is in his ordinary employment, or on the gross amount collected under promissory notes or book debts or contributions or rent or interest or other income: 10 per cent.

(ii) on the gross proceeds of movable property (other than shares or similar securities) sold by public auction with the permission of the Registrar of Co-operatives by the liquidator, his partner, any person who employs him, any person who is a fellow employee or any person who is in his ordinary employment, over and above the remuneration mentioned in paragraph 1: 5 per cent.

(iii) On the gross proceeds of immovable property, shares or similar securities sold, life insurance policies and mortgage bonds recovered and the balance recovered in respect of immovable property sold prior to liquidation: 3 per cent.

(iv) On cash found in the estate: 1 per cent.

(v) On sales by the liquidator in carrying on the business of the co-operative, or any part thereof, in terms of section 207: 6 per cent.

(vi) On the amount distributed in terms of a composition, excluding any amount on which remuneration is payable under any other item of this tariff: 2 per cent.

(vii) On the value at which movable property in possession of a creditor as security, has been taken over by such creditor: 5 per cent.

3. These regulations shall come into operation on 1 January 1982, and Government Notices R. 27 of 11 January 1974 and R. 1947 of 22 October 1976 are repealed with effect from the same date.

No. R. 2742

18 December 1981

PRESCRIBED FORMS.—CO-OPERATIVES ACT, 1981

The Minister of Agriculture and Fisheries has, under the powers vested in him by section 240 of the Co-operatives Act, 1981 (Act 91 of 1981), made the regulations set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. Unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Co-operatives Act, 1981, shall have a corresponding meaning.

2. Application for the registration of the statute and the incorporation of a co-operative shall be made to the registrar on the form prescribed in Annexure 1 hereto.

3. Application for the conversion of a company into a co-operative of a particular kind and form shall be made to the registrar on the form prescribed in Annexure 2 hereto.

4. Application for the conversion of a co-operative into another kind or form of co-operative shall be made to the registrar on the form prescribed in Annexure 3 hereto.

5. Application for the amalgamation of two or more co-operatives, shall be made to the registrar on the form prescribed in Annexure 4 hereto.

6. These regulations shall come into operation on 1 January 1982 and Government Notice 1711 of 27 October 1939 is repealed with effect from the same date.

K.1

AANHANGSEL 1

AANSOEK OM DIE REGISTRASIE VAN DIE STATUUT EN INLYWING VAN 'N KOÖPERASIE KRAGTENS DIE KOÖPERASIEWET, 1981 (WET 91 VAN 1981)

Datum

Plek

Die Registrateur van Koöperasies

Pretoria

Ons, die ondergetekendes, onderskeidelik voorsitter en sekretaris van⁽¹⁾

doen hierby ooreenkomstig artikel 26 van die Koöperasiewet, 1981, aansoek om registrasie van die statuut van en inlywing van bogenoemde koöperasie en sluit hierby in tot ondersteuning van die aansoek—

(a) 'n beëdigde/plegtige verklaring deur die persoon wat opgetree het as voorsitter van die vergadering waarop die koöperasie opgerig is, dat aan al die vereistes van die Wet betreffende die sake wat die inlywing van die koöperasie voorafgaan en daarmee in verband staan voldoen is;

(b) 'n skriftelike uiteensetting van die doelstellings van die voorgestelde koöperasie, sy besigheidsvooruitsigte en die feite en statistiese gegewens bereken om aan te toon dat die koöperasie in staat sal wees om sy doelstellings uit te voer;

(c) twee afskrifte van die voorgestelde statuut van die koöperasie onderteken soos bepaal in artikel 31 van die Koöperasiewet, 1981;

(d) 'n staat bevattende die volle name en adresse, en, in die geval van 'n primêre landboukoöperasie of 'n primêre spesiale boerekoöperasie, ook die beroepe, van die persone wat om lidmaatskap van die koöperasie aansoek gedoen het, die datum waarop elkeen van hulle aansoek gedoen het, die getal aandeel waarvoor elkeen van hulle ingeteken het en die bedrag deur elkeen van hulle op sodanige aandeel betaal;

(e) 'n staat bevattende die volle name en adresse van die persone wat gekies is om die eerste direkteure van die koöperasie te wees;

(f) 'n staat met besonderhede van uitgawes en skulde ten behoeve van die voorgestelde koöperasie aangegaan tot op die datum waarop die aansoek om inlywing aan die registrateur gestuur word;

(g) 'n afskrif van 'n skriftelike kontrak (as daar is) in artikel 29 van die Koöperasiewet bedoel, aangegaan voor inlywing van die koöperasie;

(h) inkomteseëls ter waarde van R..... ter betaling van die voorgeskrewe aansoekgelde.

.....
Voorsitter.....
Sekretaris

⁽¹⁾ Vul hier in die volle naam van die koöperasie soos dit in die voorgestelde statuut voorkom.

L.W.—Die stukke vermeld in (b), (d) en (e) moet deur die voorsitter van die stigtingsvergadering onderteken word en die staat in (f) deur die voorsitter en sekretaris van die koöperasie.

K.2

AANHANGSEL 2

AANSOEK OM DIE OMSKEPPING VAN 'N MAATSKAPPY IN 'N KOÖPERASIE

Plek

Datum

Die Registrateur van Koöperasies

Pretoria

Ons, die ondergetekendes, onderskeidelik voorsitter en sekretaris van⁽¹⁾

doen hierby ingevolge artikel 157 van die Koöperasiewet, 1981 (Wet 91 van 1981), aansoek om die omskepping van genoemde maatskappy in 'n⁽²⁾ en sluit hierby in tot ondersteuning van die aansoek om inlywing van⁽³⁾

(a) 'n beëdigde/plegtige verklaring deur die persoon wat as voorsitter van die algemene vergadering waarop die spesiale besluit aangeneem is om die maatskappy in 'n koöperasie te omskep, opgetree het, waarin die in artikel 157 (2) (a) verlangde besonderhede verstrek word;

(b) 'n afskrif van bedoelde besluit en 'n verduideliking van die redes vir die beoogde omskepping;

(c) bewys van die maatskappy se registrasie kragtens 'n wetsbepaling as 'n maatskappy;

(d) twee gewaarmerkte afskrifte van die maatskappy se akte van oprigting en statute;

(e) twee afskrifte van of 'n voorgestelde nuwe statuut ingevolge die Koöperasiewet, 1981, of twee afskrifte van 'n voorgestelde wysiging van die akte van oprigting en statute van die maatskappy wat die akte en statute met die bepalinge van die Koöperasiewet, 1981, in ooreenstemming bring; of

'n skriftelike onderneming deur die raad van direkteure van die maatskappy dat indien die maatskappy in 'n koöperasie omskep word hy binne een jaar na sy omskepping sy akte van oprigting en statute deur 'n statuut ingevolge die Koöperasiewet, 1981, sal vervang of andersins sal wysig ten einde dit met die bepalinge van die Koöperasiewet, 1981, in ooreenstemming te bring;

(f) 'n gewaarmerkte afskrif van die maatskappy se jongste geouditeerde finansiële jaarstate;

(g) 'n staat bevattende die volle name en adresse van die lede van die maatskappy, die getal aandeel van elke klas wat elkeen van hulle in die maatskappy hou, en, indien aansoek gedoen word om die omskepping van die maatskappy in 'n primêre landboukoöperasie of spesiale boerekoöperasie, ook die beroepe van die lede;

(h) 'n staat bevattende die volle name en adresse van die direkteure van die maatskappy;

(i) 'n staat wat die besonderhede en omvang van die maatskappy se belang in 'n ander maatskappy aantoon;

(j) inkomteseëls ter waarde van R..... ter betaling van die voorgeskrewe aansoekgelde.

.....
Voorsitter.....
Sekretaris

Vul hier in—

⁽¹⁾ die volle naam van die maatskappy;

⁽²⁾ die soort of vorm van koöperasie;

⁽³⁾ die naam van die koöperasie waarin die maatskappy omskep sal word.

K.3

AANHANGSEL 3

AANSOEK OM DIE OMSKEPPING VAN 'N KOÖPERASIE IN 'N ANDER SOORT OF VORM VAN KOÖPERASIE

Plek
Datum

Die Registrateur van Koöperasies
Pretoria

Ons, die ondergetekendes, onderskeidelik die voorsitter en sekretaris van⁽¹⁾
'n⁽²⁾ doen hierby ooreenkomstig artikel 162 van die Koöperasiewet, 1981 (Wet 91 van 1981), aansoek om die omskepping van bogenoemde koöperasie in
'n⁽³⁾ en sluit hierby in tot ondersteuning van die aansoek—

(a) 'n beëdigde/plegtige verklaring, afgelê deur die persoon wat opgetree het as voorsitter van die algemene vergadering waarop die spesiale besluit wat die beoogde omskepping gemagtig het deur die koöperasie aangeneem is, waarin die in artikel 162 (2) (a) verlangde besonderhede verstrekkend word;

(b) 'n afskrif van die spesiale besluit en 'n verduideliking van die redes vir die beoogde omskepping;

(c) twee afskrifte van of 'n voorgestelde nuwe statuut of twee afskrifte van 'n voorgestelde wysiging van die bestaande statuut waarby voorsiening gemaak word vir die aanpassing wat nodig is om die koöperasie aldus te omskep;

(d) inkomsteseëls ter waarde van R..... ter betaling van die voorgeskrewe aansoekgelde.

.....
Voorsitter

.....
Sekretaris

Vul hier in—

⁽¹⁾ die naam van die bestaande koöperasie;

⁽²⁾ watter soort of vorm dit is bv. 'n primêre landboukoöperasie of sentrale handelskoöperasie, ens.;

⁽³⁾ die soort of vorm waarin die koöperasie omskep moet word bv. 'n primêre spesiale boerekoöperasie of 'n sentrale landboukoöperasie, ens.

K.4

AANHANGSEL 4

AANSOEK OM AMALGAMASIE VAN TWEE OF MEER KOÖPERASIES EN INLYWING VAN DIE GEAMALGAMEERDE KOÖPERASIE

Plek
Datum

Die Registrateur van Koöperasies
Pretoria

Ons, die ondergetekendes, onderskeidelik voorsitter en sekretaris van⁽¹⁾ doen hierby aansoek om
inlywing van 'n⁽²⁾
om⁽³⁾

te vervang, wat ingevolge artikel 165 van die Koöperasiewet, 1981 (Wet 91 van 1981), elkeen 'n spesiale besluit aangeneem het om te amalgameer, en sluit ter ondersteuning van die aansoek hierby in—

(a) beëdigde/plegtige verklarings deur elk van die persone wat opgetree het as die voorsitter van die onderskeie algemene vergaderings waarop die spesiale besluit om te amalgameer aangeneem is, waarin die in artikel 165 (2) (a) verlangde besonderhede verstrekkend word;

(b) 'n afskrif van elk van die betrokke spesiale besluite en 'n verduideliking van die redes vir die beoogde amalgameer;

(c) twee afskrifte van 'n voorgestelde statuut vir die geamalgameerde koöperasie wat deur die onderskeie koöperasies op 'n algemene vergadering goedgekeur is;

(d) inkomsteseëls ter waarde van R..... ter betaling van die voorgeskrewe aansoekgelde.

.....
Voorsitter

.....
Sekretaris

Vul hier in—

⁽¹⁾ die volle naam van die geamalgameerde koöperasie soos uiteengesit in die voorgestelde statuut;

⁽²⁾ soort en vorm van koöperasie bv. primêre landbou- of handelskoöperasie;

⁽³⁾ die volle name van die koöperasies wat wil amalgameer.

K.1

ANNEXURE 1

APPLICATION FOR THE REGISTRATION OF THE STATUTE AND INCORPORATION OF A CO-OPERATIVE UNDER THE CO-OPERATIVES ACT, 1981 (ACT 91 OF 1981)

Date
Place

The Registrar of Co-operatives
Pretoria

We, the undersigned, respectively chairman and secretary of⁽¹⁾
hereby apply in accordance with section 26 of the Co-operatives Act, 1981, for registration of the statute and the incorporation of the above-mentioned co-operative and hereby enclose in support of the application—

(a) a sworn/solemn statement made by the person who acted as chairman of the meeting at which the co-operative was formed, to the effect that all requirements of the Act in respect of the matters which precede the incorporation of the co-operative and are connected therewith have been complied with;

(b) a written exposition of the objects of the proposed co-operative, its business prospects and the facts and statistics calculated to show that the co-operative will be able to carry out its objects;

(c) two copies of the proposed statute of the co-operative signed as prescribed in section 31 of the Co-operatives Act, 1981;

(d) a schedule containing the full names and addresses, and, in the case of a primary agricultural co-operative or a primary special farmers' co-operative, also the occupations of the persons who applied for membership of the co-operative, the date on which each of them applied, the number of shares subscribed for by each of them and the amount paid up by each of them on such shares;

(e) a schedule containing the full names and addresses of the persons elected to be the first directors of the co-operative;

(f) a detailed statement of the expenses and liabilities incurred on behalf of the proposed co-operative up to the date of transmission to the registrar of the application for incorporation;

(g) a copy of a contract (if any) referred to in section 29 of the Co-operatives Act, 1981, entered into before incorporation of the co-operative;

(h) revenue stamps to the value of R..... in payment of the prescribed application fees.

.....
Chairman

.....
Secretary

⁽¹⁾ Insert the full name of the co-operative as it appears in the proposed statute.

N.B.—The documents mentioned in (b), (d) and (e) must be signed by the chairman of the formation meeting and the schedule in (f) by the chairman and secretary of the co-operative.

K.2

ANNEXURE 2

APPLICATION TO CONVERT A COMPANY INTO A CO-OPERATIVE

Place

Date

The Registrar of Co-operatives
Pretoria

We, the undersigned, respectively chairman and secretary of⁽¹⁾ hereby apply in accordance with section 157 of the Co-operatives Act, 1981 (Act 91 of 1981), for the conversion of the above-mentioned company into a⁽²⁾ and enclose herewith in support of the application for the incorporation of⁽³⁾

(a) a sworn/solemn statement by the person who acted as chairman of the general meeting at which the special resolution to convert the company into a co-operative was passed, in which the particulars referred to in section 157 (2) (a) are furnished;

(b) a copy of the said resolution and an explanation of the reasons for the proposed conversion;

(c) proof of the company's registration under any law as a company;

(d) two certified copies of the company's memorandum of association and articles of association;

(e) two copies of a proposed new statute in terms of the Co-operatives Act, 1981, or two copies of a proposed amendment of the memorandum and articles of association of the company bringing the memorandum and articles into line with the provisions of the Co-operatives Act, 1981; or

an undertaking in writing by the board of directors of the company that if the company is converted into a co-operative it will within one year of its conversion replace its memorandum and articles of association by a statute in terms of the Co-operatives Act, 1981, or will otherwise amend its memorandum and articles of association so as to bring them into line with the provisions of the Co-operatives Act, 1981;

(f) a certified copy of the company's latest audited annual financial statements;

(g) a schedule containing the full names and addresses of the members of the company, the number of shares of each class held by each one of them in the company, and, if application is made to convert the company into a primary agricultural co-operative or special farmers' co-operative, also the occupations of the members;

(h) a schedule containing the full names and addresses of the directors of the company;

(i) a schedule stating the particulars and extent of the company's interest in any other company;

(j) revenue stamps to the value of R..... in payment of the prescribed application fees.

.....
Chairman

.....
Secretary

Insert—

⁽¹⁾ the full name of the company;

⁽²⁾ the kind or form of co-operative;

⁽³⁾ the name of the co-operative into which the company will be converted.

K.3

ANNEXURE 3

APPLICATION TO CONVERT A CO-OPERATIVE INTO ANOTHER KIND OR FORM OF CO-OPERATIVE

Place

Date

The Registrar of Co-operatives
Pretoria

We, the undersigned, respectively chairman and secretary of⁽¹⁾ , a⁽²⁾ hereby apply in accordance with section 162 of the Co-operatives Act, 1981 (Act 91 of 1981) to convert the above-mentioned co-operative into a⁽³⁾ and enclose herewith in support of the application—

(a) a sworn/solemn statement by the person who acted as chairman of the general meeting at which the special resolution authorising the proposed conversion was passed by the co-operative, in which the particulars referred to in section 162 (2) (a) are furnished;

(b) a copy of the special resolution and an explanation of the reasons for the proposed conversion;

(c) two copies of either a proposed new statute or two copies of a proposed amendment of the existing statute whereby provision is made for such adaptations as may be necessary to so convert the co-operative;

(d) revenue stamps to the value of R..... in payment of the prescribed application fees.

Chairman

Secretary

Insert—

- (1) the name of the existing co-operative;
- (2) what kind or form it is e.g. a primary agricultural co-operative or central trading co-operative, etc.;
- (3) the kind or form into which the co-operative is to be converted e.g. a primary special farmers' co-operative or a central agricultural co-operative, etc.

K.4

ANNEXURE 4

APPLICATION FOR AMALGAMATION OF TWO OR MORE CO-OPERATIVES AND INCORPORATION OF THE AMALGAMATED CO-OPERATIVE

Place

Date

The Registrar of Co-operatives
Pretoria

We, the undersigned, respectively chairman and secretary of⁽¹⁾ hereby apply for incorporation of a⁽²⁾ to substitute⁽³⁾

each of which, in accordance with the provisions of section 165 of the Co-operatives Act, 1981 (Act 91 of 1981), has passed a special resolution authorising their amalgamation and enclose herewith in support of the application—

- (a) a sworn/solemn statement by each of the persons who acted as chairman of the respective general meetings at which the special resolution to amalgamate was passed, in which the particulars referred to in section 165 (2) (a) are furnished;
- (b) a copy of each of the relevant special resolutions and an explanation of the reasons for the proposed amalgamation;
- (c) two copies of the proposed statute for the amalgamated co-operative approved by the respective co-operatives at a general meeting;
- (d) revenue stamps to the value of R..... in payment of the prescribed application fees.

Chairman

Secretary

Insert—

- (1) the full name of the amalgamated co-operative as set out in the proposed statute;
- (2) kind or form of co-operative, e.g. primary agricultural or trading co-operative;
- (3) the full names of the co-operatives which apply to amalgamate.

No. R. 2743

18 Desember 1981

REGULASIES VIR DIE BEHEER OOR WYN EN SPIRITUS.—WYSIGING

Die Minister van Landbou en Visserie het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikels 11 en 25 van die Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus, 1970 (Wet 47 van 1970), die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, gemaak.

BYLAE

1. In hierdie Bylae beteken "regulasies" die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1699 van 22 September 1972, soos gewysig deur Goewermentskennisgewings R. 1420 van 13 Augustus 1976, R. 2497 van 17 Desember 1976, R. 1986 van 29 September 1978, R. 785 van 12 April 1979 en R. 263 van 13 Februarie 1981.

2. Regulasie 1 word hierby gewysig—

(a) deur die omskrywing van "amptenaar" deur die volgende omskrywing te vervang:

" 'amptenaar' enige amptenaar van die Vereniging wat met magtiging van die Vereniging optree en ook enige beampte in diens van die Staat wat met goedkeuring van die Vereniging sekere funksies ingevolge hierdie regulasies namens die Vereniging verrig;";

(b) deur die omskrywing van "beampte" te skrap;

No. R. 2743

18 December 1981

WINE AND SPIRIT CONTROL REGULATIONS.—AMENDMENT

The Minister of Agriculture and Fisheries has, under the powers vested in him by sections 11 and 25 of the Wine and Spirit Control Act, 1970 (Act 47 of 1970), amended the regulations as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. In this Schedule "regulations" means the regulations published by Government Notice R. 1699 of 22 September 1972 as amended by Government Notices R. 1420 of 13 August 1976, R. 2497 of 17 December 1976, R. 1986 of 29 September 1978, R. 785 of 12 April 1979 and R. 263 of 13 February 1981.

2. Regulation 1 is hereby amended—

(a) by the deletion of the definition of "Board";

(b) by the insertion before the definition of "degrees sugar (Balling)" of the following definition:

" 'container', means a fixed container and any other container in which wine can be stored in bulk whether assembled or fixed on a vehicle or not;";

(c) deur na die omskrywing van "amptenaar" die volgende omskrywing in te voeg:

"'beskik' of 'beskikking', verwyder of verwydering van enige tipe goeiewyn in losmaat van die perseel waarop sodanige wyn geproduseer, vervaardig, ontvang of opgeberg is;"

(d) deur die omskrywing van "distilleerder" deur die volgende omskrywing te vervang:

"'distilleerder' enige ander persoon as die Vereeniging wat distillering uitvoer, bewerkstellig of bedryf, of spiritus uit die produk van die wingerdstok deur middel van enige proses van watter aard ook al distilleer of vervaardig, hetsy persoonlik of deur middel van sy agent of werknemer;"

(e) deur die omskrywing van "groothandelaar" deur die volgende omskrywing te vervang:

"'groothandelaar', enige persoon wat ingevolge die Drankwet, 1977 (No. 87 van 1977), gelisensieer is om groothandel te dryf in wyn of spiritus;"

(f) deur na die omskrywing van "groothandelaar" die volgende omskrywings in te voeg:

"'houer' 'n vaste houer en, enige ander houer waarin wyn in losmaat gehou kan word hetsy gemonteer of aangebring op 'n voertuig al dan nie;

'meetinstrument', 'n regtens behoorlik geykte weegbrug en ook 'n geykte houer skriftelik deur die Vereniging goedgekeur vir doeleindes van bepaling van die massa of volume goeiewyn deur 'n groothandelaar of distilleerder van 'n wynboer of koöperatiewe vereniging in losmaat ontvang;

'monster', 'n verteenwoordigende monster per tipe wyn wat ingevolge die bepalinge van hierdie regulasies geneem moet word en waar sodanige monster wyn verteenwoordig wat in meer as een houer bevat is, proporsioneel saamgestel is uit elke houer wat sodanige wyn bevat in verhouding tot die volume of massa bevat in elk van sodanige houe;

(g) deur die omskrywing van "Raad" en "Sekretaris" te skrap.

3. Die regulasies word hierby gewysig deur enige verwysing na "beampte", "Raad" of "Sekretaris" waar dit ook al mag voorkom, te skrap.

4. Regulasie 6 word hierby gewysig deur subregulasie (3) (b) te skrap.

5. Die volgende subregulasies word hierby na subregulasie (8) van regulasie 7 ingevoeg:

"(9) Elke wynboer en koöperatiewe vereniging moet ten opsigte van elke beskikking van goeiewyn in losmaat aan 'n groothandelaar of distilleerder, 'n monster (in teenwoordigheid van die persoon wat die wyn van sodanige wynboer of koöperatiewe vereniging se perseel verwyder) neem uit die houer waarin sodanige wyn verwyder word. Sodanige monster moet in drie bottels deur die Vereniging goedgekeur geplaas en tot bevrediging van die Vereniging, verseël word (Hierna verwys as "wynmonsters").

(10) Ingeval goeiewyn aan 'n groothandelaar of distilleerder beskik word op 'n ander wyse as in subregulasie (9) omskryf, moet die Vereniging minstens sewe dae voor sodanige beskikking in kennis gestel word van die datum van daardie beskikking. Wyn op sodanige wyse beskik, moet onder toesig van die Vereniging beskik en monster van sodanige wyn moet deur die Vereniging geneem word tensy anders goedgekeur op voorwaardes wat die Vereniging bepaal.

(11) Twee van die wynmonsters bedoel in subregulasie (9) moet aan die groothandelaar of distilleerder of die persoon waarna in subregulasie (9) verwys word, oorhandig word op die tydstip van die beskikking tensy anders deur die

(c) by the insertion after the definition of "degrees sugar (Balling)" of the following definition:

"'dispose' or 'disposal', means remove or removal of any type of good wine in bulk from the premises on which such good wine was produced, manufactured, received or stored;"

(d) by the substitution for the definition of "distiller" of the following definition:

"'distiller', means any person other than the Vereniging who conducts, works or carries on distilling or distills or manufactures any spirit from the produce of the vine by any process whatsoever either by himself or his agent or his servant;"

(e) by the insertion after the definition of "good wine" of the following definition:

"'measuring instrument', means a legally properly assized weigh bridge and also an assized container approved in writing by the Vereniging for purposes of determining the mass or volume good wine received in bulk from a wine grower or co-operative society by a wholesale dealer or distiller;"

(f) by the substitution for the definition of the following definition:

"'officer', means any officer of the Vereniging acting under its authority and also any official employed by the State who exercises certain functions in terms of these regulations on behalf of and with the consent of the Vereniging;"

(g) by the deletion of the definition of "official";

(h) by the insertion after the definition of "permit" of the following definition:

"'sample', means a representative sample per type of wine which must be taken in terms of these regulations and where such sample represents wine contained in more than one container is made up from every container containing such wine in proportion to the volume or mass contained in every such container;"

(i) by the deletion of the definition of "Secretary".

3. The regulations are hereby amended by deleting any reference to "official", "Board", or "Secretary" wherever it may occur.

4. Regulation 6 is hereby amended by deleting subregulation (3) (b).

5. The following subregulations are hereby inserted after subregulation (8) of regulation 7:

"(9) Every wine grower and co-operative society shall in respect of every disposal of good wine in bulk to a wholesale dealer or distiller take a sample (in the presence of the person who removes the wine from the premises of such wine grower or co-operative society) from the container in which such wine is removed. Such sample shall be placed in three bottles approved by the Vereniging and be sealed to the satisfaction of the Vereniging (hereinafter referred to as "wine samples").

(10) In the event of good wine being disposed of to a wholesale dealer or distiller in any other way as described in subregulation (9), the vereniging shall be notified at least seven days before such disposal of the date of such disposal. Wine disposed of in such a manner shall be disposed under supervision of the Vereniging and samples of such wine shall be taken by the Vereniging unless otherwise approved on conditions determined by the Vereniging.

(11) Two of the wine samples referred to in subregulation (9) shall be delivered to the wholesale dealer or distiller or the person referred to in subregulation (9) at the time of the disposal unless otherwise approved by the Vereniging. The

Vereniging goedgekeur. Die oorblywende wynmonster soos bedoel in subregulasie (9) moet vir 'n tydperk van minstens drie maande na sodanige beskikking deur die wynboer of koöperatiewe vereniging gehou en moet op versoek van die Vereniging aan die Vereniging oorhandig word.

(12) Indien die massa van wyn by beskikking deur 'n wynboer of koöperatiewe vereniging by wyse van 'n meet-instrument bepaal word op 'n wyse deur die Vereniging goedgekeur moet 'n afskrif van die skaal of weegbrugkaartjie waarop sodanige massa aangetoon word saam met die wynmonsters waarna in subregulasie (11) verwys word aan die groothandelaar of distilleerder gestuur word.

(13) Elke wynboer of koöperatiewe vereniging moet ten opsigte van elke beskikking 'n rekord byhou op 'n wyse deur die Vereniging goedgekeur van die volgende besonderhede:

(a) Naam van die wynboer of koöperatiewe vereniging vanaf wie en perseel waarvan sodanige wyn beskik is;

(b) die datum van beskikking en die nommer van die KC 6-sertifikaat waarna in subregulasie (1) verwys word;

(c) die tipe van sodanige wyn aldus beskik;

(d) die nommer van die houer waaruit sodanige wyn beskik is;

(e) die massa of volume van die tipe van sodanige wyn soos deur die wynboer of koöperatiewe vereniging beraam of soos in subregulasie (12) bepaal;

(f) naam van die groothandelaar of distilleerder aan wie en die perseel waarheen sodanige wyn verwyder word;

(g) onderworpe aan subregulasie (10), die registrasienommer of ander identifikasie van die voertuig wat sodanige wyn verwyder het;

(h) sodanige ander inligting as wat die Vereniging goedkeur;

en sodanige rekord moet vir 'n tydperk van een jaar van die datum van die laaste inskrywing daarin deur die wynboer of koöperatiewe vereniging gehou word.

(14) Afskrifte van die rekord waarna in subregulasie (13) verwys word, moet as volg aangewend word:

(a) 'n Afskrif moet aan elk van die wynmonsters waarna in subregulasie (9) verwys word, geheg word; en

(b) 'n afskrif moet aan die groothandelaar of distilleerder aan wie sodanige wyn gelewer is, gestuur word."

6. Regulasie 9 word hierby gewysig deur subregulasie (1) deur die volgende subregulasie te vervang:

"(1) Niemand mag enige goeiewyn of stookwyn of enige spiritus of brandewyn, daarvan afkomstig, van 'n wynboer of koöperatiewe vereniging koop of verkry nie, en geen wynboer of koöperatiewe vereniging mag enige goeiewyn of stookwyn of enige spiritus of brandewyn, daarvan afkomstig, verkoop of van die hand sit nie, behalwe ingevolge 'n skriftelike kontrak waartoe die Vereniging ingevolge subregulasie (4) toegestem het, welke kontrak—

(a) in die geval van goeiewyn (uitgenome druive, rosyne en sultanas), in die vorm KC 8A moet wees;

(b) in die geval van druive, rosyne en sultanas, bestem vir gebruik vir of by die maak van goeiewyn, in die vorm KC 8B moet wees; en

(c) in die geval van stookwyn of spiritus of brandewyn in die vorm KC 8C moet wees;

met sodanige veranderings in elke geval as wat omstandighede mag vereis."

7. Regulasie 19 word hierby gewysig deur subregulasie (3) (b) te skrap.

8. Regulasie 21 word hierby gewysig deur subregulasie (2) te skrap.

remaining wine sample referred to in subregulation (9) shall be kept for a period of not less than three months after such disposal by the winegrower or co-operative society and must be handed to the Vereniging upon request of the Vereniging.

(12) If the mass of the wine is determined at the time of disposal by a wine grower or co-operative society by means of a measuring instrument in a manner approved by the Vereniging, a copy of the weigh bridge ticket on which such mass is indicated, shall be sent to the wholesale dealer or distiller together with the wine samples referred to in subregulation (11).

(13) Every wine grower or co-operative society shall in respect of every disposal keep a record in a manner approved by the Vereniging of the following particulars:

(a) The name of the wine grower or co-operative society from whom and the premises from which such wine is disposed of;

(b) the date of the disposal and the number of the KC 6 certificate referred to in subregulation (1);

(c) the type of such wine thus disposed;

(d) the number of the container from which such wine has been disposed;

(e) the mass or volume of the type of such wine as estimated by the wine grower or co-operative society or as determined in subregulation (12);

(f) the name of the wholesale dealer or distiller to whom and the premises to which such wine is removed;

(g) subject to subregulation (10), the registration number or other identification of the vehicle which remove such wine;

(h) such other information as the Vereniging may approve; and such record shall be kept for a period of one year from the date on which the last entry has been made.

(14) Copies of the record referred to in subregulation (13) shall be applied as follows:

(a) A copy shall be affixed to every wine sample referred to in subregulation (9); and,

(b) a copy shall be sent to the wholesale dealer or distiller to whom such wine has been delivered."

6. Regulation 9 is hereby amended by the substitution for subregulation (1) of the following subregulation:

"(1) No person shall purchase or acquire any good wine or distilling wine or any spirit or brandy, derived therefrom, from a wine grower or co-operative society and no wine grower or co-operative society shall sell or dispose of any good wine or distilling wine or any spirit or brandy, derived therefrom, save in terms of a written contract to which the Vereniging has consented in terms of subregulation (4) and which contract shall—

(a) in the case of good wine (excluding grapes, raisins and sultanas), be in the form KC 8A;

(b) in the case of grapes, raisins and sultanas (intended for use for or in the making of good wine), be in the form KC 8B; and

(c) in the case of distilling wine or spirit or brandy, be in the form KC 8C;

with such variations in each case as circumstances may require."

7. Regulation 19 is hereby amended by deleting subregulation (3) (b).

8. Regulation 21 is hereby amended by deleting subregulation (2).

9. Regulasie 22 word hierby gewysig deur subregulasie (3) deur die volgende subregulasie te vervang:

“(3) Sodanige groothandelaar of distilleerder moet na die einde van elke maand onverwyld twee afskrifte van sodanige rekord, as korrek gesertifiseer deur sodanige groothandelaar of distilleerder ten opsigte van sodanige maand, aan die Vereniging besorg.”.

10. Regulasie 23 word hierby gewysig deur subregulasie (3) deur die volgende subregulasie te vervang:

“(3) Sodanige opgawes moet by nie later nie as 31 Mei van die oesjaar waarin sodanige druive ontvang is, verstrekk word.”.

11. Regulasie 25 word hierby deur die volgende regulasie vervang:

“25 (1) Geen groothandelaar of distilleerder mag enige goeiewyn wat hy in losmaat van ’n wynboer of koöperatiewe vereniging ontvang het, gebruik of enige iemand anders toelaat om dit te gebruik nie, tensy—

(a) die massa of volume van elke ontvangste van sodanige wyn by wyse van ’n meetinstrument bepaal is—

(i) deur ’n wynboer of koöperatiewe vereniging ingevolge subregulasie (12) van regulasie 7, of;

(ii) deur die groothandelaar of distilleerder, of;

(iii) op ’n wyse deur die Vereniging goedgekeur;

(b) die wynmonsters waarna in subregulasie (11) van regulasie 7 verwys word deur die groothandelaar of distilleerder ontvang is of die Vereniging goedkeuring verleen het dat ander monsters, vir die doeleindes van subregulasie (3) geneem word.

(2) Een van die wynmonsters waarna in subregulasie (9) van regulasie 7 verwys word, moet binne sewe dae na ontvangs van sodanige wyn deur sodanige groothandelaar of distilleerder aan die Vereniging besorg word.

(3) Die Vereniging moet die wynmonsters ten opsigte van elke beskikking waarna in subregulasie (2) verwys word verteenwoordigend opmaak ooreenkomstig die massa of volume en tipe wyn soos aangedui in die rekord waarna in regulasie 26 en die toepaslike KC 6-sertifikaat soos bedoel in regulasie 7 verwys word en daarna die alkohol volgens volume en die relatiewe digtheid van sodanige wyn bepaal.

(4) Indien iemand beswaar wil maak teen—

(a) die ontledingsresultate soos bepaal deur die Vereniging en waarna in subregulasie (3) verwys word, moet sodanige beswaar, tesame met volledige besonderhede van die ontledingsresultate van ’n monster van dieselfde goeiewynbeskikkings, soos deur so iemand bepaal binne 30 dae na ontvangs van die ontledingsresultate van die Vereniging by die Vereniging ingehandig word;

(b) die bepaling van die massa of volume van die wyn ingevolge hierdie regulasies, moet so iemand onmiddellik na ontvangs van die rekord waarna in subregulasie (1) van regulasie 26 verwys word of na die ontvangs van die goeiewyn wat die geval ook al mag wees die Vereniging daarvan in kennis stel en enige stawende dokumentasie ten opsigte van die bepaling van die massa of volume wyn voorlê.

Na oorweging van sodanige besware beslis die Vereniging welke ontledingsresultate massa of volume sal geld.

(5) Vir die doeleindes van subregulasie (1) omvat die uitdrukking “gebruik” enige vermenging met ander wyn of verwydering van sodanige wyn uit die houer waarin sodanige wyn ontvang is.”.

9. Regulation 22 is hereby amended by the substitution for subregulation (3) of the following subregulation:

“(3) Such wholesale dealer or distiller shall after the close of each month forthwith furnish the Vereniging with two copies of such record, certified by such wholesale dealer or distiller as correct in respect of such month.”.

10. Regulation 23 is hereby amended by the substitution for subregulation (3) of the following regulation:

“(3) Such returns shall be furnished by not later than 31 May of the vintage year in which such grapes were received.”.

11. The following regulation is hereby substituted for regulation 25:

“25 (1) No wholesale dealer or distiller shall utilise or allow any other person to utilise any good wine which he has received in bulk from a wine grower or co-operative society, unless—

(a) the mass or volume of each receipt of such wine has been determined by means of a measuring instrument—

(i) by a wine grower or co-operative society in terms of subregulation (12) of regulation 7, or;

(ii) by the wholesale dealer or distiller, or;

(iii) in a manner approved by the Vereniging;

(b) the wine samples referred to in subregulation (11) of regulation 7 have been received by the wholesale dealer or distiller, or the Vereniging has approved that other samples be taken for purposes of subregulation (3).

(2) One of the wine samples referred to in subregulation (9) of regulation 7 shall be delivered by such wholesale dealer or distiller to the Vereniging within seven days after receipt of such wine.

(3) The Vereniging shall in respect of every disposal referred to in subregulation (2) make up or representative wine sample in accordance with the mass or volume and type of wine as indicated in the record referred to in regulation 26 and the applicable KC 6 certificate referred to in regulation 7 and shall thereafter determine the alcohol by volume and relative density of such wine.

(4) If any person wants to make any objection to—

(a) the analytical results as determined by the Vereniging and referred to in subregulation (3), such objection shall, together with full particulars of the analytical results of a sample of the same good wine disposals as determined by such person as well as any supporting documentation, be lodged with the Vereniging within 30 days after receipt of the analytical results of the Vereniging;

(b) the determination of the mass or volume of the wine in terms of these regulations such person shall notify the Vereniging immediately after the receipt of the record referred to in subregulation (1) of regulation 26 or after the receipt of the good wine and submit any documentation pertaining to the determination of the mass or volume of wine.

(5) For the purposes of subregulation (1) the expression “utilise” shall include any blending with other wine or removal of such wine from the container in which such wine has been received.”.

12. Regulasie 26 word hierby deur die volgende regulasie vervang:

“26 (1) Elke groothandelaar en distilleerder wat goeie-wyn in losmaat aan 'n wynboer of koöperatiewe vereniging ontvang, moet afsonderlik rekord hou op 'n wyse deur die Vereniging goedgekeur van elke tipe wyn daaglik onder dekking van elke KC 6-sertifikaat ontvang waarin die volgende besonderhede aangetoon moet word:

- (a) Die datum waarop sodanige wyn ontvang is;
- (b) die naam van die wynboer of koöperatiewe vereniging van wie sodanige wyn ontvang is;
- (c) die nommer van die KC 6-sertifikaat uitgereik ingevolge regulasie 7 ten opsigte van sodanige wyn;
- (d) die KC 8A-nommer van die koop- en-verkoopkontrak waarna in regulasie 9 verwys word;
- (e) die tipe en oesjaar van sodanige wyn aldus ontvang;
- (f) die nommer van die afskrif van die rekord waarna in subregulasie (13) van regulasie 7 verwys word wat van die wynboer of koöperatiewe vereniging ontvang is;
- (g) die massa of volume van elke afsonderlike beskikking van elke tipe van sodanige wyn ontvang;
- (h) die nommer van die houer waarin sodanige wyn opgeberg word;
- (i) sodanige ander inligting as wat die vereniging goedkeur.

(2) Een afskrif van die rekord waarna in subregulasie (1) verwys word, moet deur die groothandelaar of distilleerder aan die wynboer of koöperatiewe vereniging van wie die wyn ontvang is, gestuur word. 'n Verdere afskrif moet aan die Vereniging besorg word tesame met die wynmonster waarna in subregulasie (2) van regulasie 25 verwys word, binne sewe dae na ontvangs van sodanige wyn deur sodanige groothandelaar of distilleerder.

(3) Die rekord waarna in subregulasie (1) verwys word, moet vir 'n tydperk van een jaar van die datum van die laaste inskrywing daarin deur die groothandelaar of distilleerder gehou en op versoek aan die Vereniging oorhandig word.”

13. Regulasie 33 word hierby gewysig deur paragraaf (a) van subregulasie (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(a) enige plek betree wat geokkupeer word deur 'n koöperatiewe vereniging, wynboer, groothandelaar, distilleerder of 'n persoon wat druiwe kweek of verkry of verkry het, of na vermoede kweek of verkry of verkry het, om in goeiewyn of stookwyn omgesit te word, of enige plek of voertuig waarop of waarin daar gehou word, of na vermoede gehou word, enige goeiewyn of stookwyn deur iemand vir enige ander doel as vir sy private gebruik, of enige ander produk van die wingerdstok vir die doel om in goeiewyn of stookwyn omgesit te word.”

14. Hierdie regulasies tree in werking op 1 Januarie 1982.

12. The following regulation is hereby substituted for regulation 26:

“26 (1) Every wholesale dealer and distiller who receives good wine in bulk from a wine grower or co-operative society, shall keep a separate record in a manner approved by the Vereniging of every type of wine received daily under cover of each KC 6 certificate in which record the following particulars shall be indicated:

- (a) The date on which such wine has been received;
- (b) the name of the wine grower or co-operative society from which such wine has been received;
- (c) the number of the KC 6 certificate issued in terms of regulation 7 in respect of such wine;
- (d) the KC 8A number of the purchase and sale agreement referred to in regulation 9;
- (e) the type and vintage year of such wine thus received;
- (f) the number of the copy of the record referred to in subregulation (13) of regulation 7 which has been received from the wine grower or co-operative society;
- (g) the mass or volume of every separate disposal of every type of such wine received;
- (h) the number of the container in which such wine is stored;
- (i) such other information as the Vereniging may approve.

(2) One copy of the record referred to in subregulation (1) shall be sent by the wholesale dealer or distiller to the wine grower or co-operative society from whom the wine has been received. A further copy shall be furnished to the Vereniging together with the wine sample referred to in subregulation (2) of regulation 25 within seven days after receipt of such wine by such wholesale dealer or distiller.

(3) The record referred to in subregulation (1) shall be kept by the wholesale dealer or distiller for a period of one year from the date of the last entry in such record and shall upon request be handed over to the Vereniging.

13. Regulation 33 is hereby amended by the substitution for paragraph (a) of subregulation (1) of the following paragraph:

“(a) enter any place occupied by a co-operative society, wine grower, wholesale dealer, distiller or a person who grows or acquires or has acquired grapes, or is suspected to grow or acquire or to have acquired grapes, for conversion into good wine or distilling wine, or any place or vehicle upon or in which there is kept, or is suspected to be kept, any good wine or distilling wine by any person for any purpose other than for his private use, or any other product of the vine for the purpose of conversion into good wine or distilling wine.”

14. These regulations shall come into operation on 1 January 1982.

No. R. 2750

18 Desember 1981

WET OP BEHEER OOR WYN EN SPIRITUS, 1970 OPSKORTING VAN SEKERE BEPALINGS

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 29A van die Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus, 1970 (Wet 47 van 1970), maak ek Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Landbou en Visserie, hierby bekend dat ek ingevolge genoemde artikel en na oorleg met die Vereniging die bepalings van artikel 18A (1) van genoemde Wet opskort in soverre bedoelde bepalings betrekking het op die lewering

No. R. 2750

18 December 1981

WINE AND SPIRIT CONTROL ACT, 1970 SUSPENSION OF CERTAIN PROVISIONS

Under the powers vested in me by section 29A of the Wine and Spirit Control Act, 1970 (Act 47 of 1970) I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Agriculture and Fisheries, hereby make known, that I have in terms of the said section and after consultation with the Vereniging, suspended the provisions of section 18A (1) of the said Act in so far as such provisions relate to the delivery of wine

van wyn in digverseelde houers aan iemand wat gelisensieer is om in drank handel te dryf (uitgesluit 'n distilleerder of die houer van 'n groothandelaarslisensie vermeld in artikel 22 van die Drankwet, 1977): Met dien verstande dat indien 'n wynboer of koöperatiewe vereniging sodanige wyn op 'n ander plek lewer as die plek waar sodanige wyn geproduseer of vervaardig is, of die naaste spoorwegstasie of -halte aan daardie plek, 'n vervoerkoste teen 'n tarief van nul komma nul een sent (0,01c) per liter per kilometer waarvoor die wyn vervoer is of die werklike vervoerkoste, wat ook al die hoogste is, by die minimumprys [soos omskryf in artikel 14 (1) van genoemde Wet] gevoeg moet word.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Landbou en Visserye.

No. R. 2774

18 Desember 1981

TARIEWE—KLERKSDORP NASIONALE VARSPRODUKTEMARK—WYSIGING

Hierby word bekendgemaak dat die Minister van Landbou en Visserye, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 19 van die Wet op die Kommissie vir Varsprodukte-marke, 1970 (Wet 82 van 1970), die voorskrifte afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2157 van 27 Oktober 1978, soos gewysig, verder gewysig het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE

1. Die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 2157 van 27 Oktober 1978, soos gewysig, word hierby verder soos volg gewysig:

(a) Klousule 2 word hierby gewysig deur—

(i) Item 2 (b) deur die volgende item te vervang:

“(b) Gebruik van rypmaakkamers vir die rypmaak van piesangs—

(i) wat ná rypmaking daarvan op die markvloer vir verkoop aangebied en verkoop word (per 20 kilogram-houer): 30c per week of gedeelte daarvan;

(ii) wat ná rypmaking daarvan nie op die markvloer vir verkoop aangebied en verkoop word nie (per 20 kilogram-houer): 47,5c per week of gedeelte daarvan.”; en

(ii) Item 4 (a) deur die volgende item te vervang:

“(a) Markgelde betaalbaar ten opsigte van varsprodukte wat op die mark aankom (uitgesonderd varsprodukte wat vir menslike gebruik deur 'n bevoegde gesag afgekeur word of waarvan die verkoop, ingevolge 'n wetsbepaling verbied is, of groen piesangs wat kragtens 'n ooreenkoms met die Piesangraad, deur die Stadsraad rypgemaak word en nie daarna op die markvloer vir verkoop aangebied of verkoop word nie):

(i) 5 persent van bruto opbrengs van die verkoop van varsprodukte, in die geval van varsprodukte wat in die verkooplokaal verkoop word (minimum tarief van 5c);

(ii) 5 persent van die waarde van varsprodukte, in die geval van varsprodukte wat onverkoop van markperseel verwyder word of buite die verkooplokaal verkoop word.”.

2. Hierdie kennisgewing tree in werking op die datum van publikasie daarvan.

in securely sealed receptacles to a person licensed to deal in liquor (excluding a distiller or a person who is the holder of a wholesale liquor licence referred to in section 22 of the Liquor Act, 1977): Provided that if a winegrower or co-operative society deliver such wine at any place other than the place where such wine was produced or manufactured, or the railway station or siding nearest to such place, cost of transport at a tariff of nought comma nought one cent (0,01c) per litre per kilometre for which the wine has been transported or the actual cost of transport whichever is the highest, shall be added to the minimum price [as defined in section 14 (1) of the said Act].

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Agriculture and Fisheries.

No. R. 2774

18 December 1981

TARIFFS.—KLERKSDORP NATIONAL FRESH PRODUCE MARKET—AMENDMENT

It is hereby made known that the Minister of Agriculture and Fisheries has, under the powers vested in him by section 19 of the Commission for Fresh Produce Markets Act, 1970 (Act 82 of 1970), further amended the requirements published by Government Notice R. 2157 of 27 October 1978, as amended, as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. The Schedule to Government Notice R. 2157 of 27 October 1978, as amended, is hereby further amended as follows:

(a) Clause 2 is hereby amended by—

(i) The substitution for item 2 (b) of the following item:

“(b) Use of ripening plant for the ripening of bananas—

(i) which is offered for sale and sold on the market floor after ripening thereof (per 20 kilogram container): 30c per week or part thereof;

(ii) which is not offered for sale and sold on the market floor (per 20 kilogram container): 47,5c per week or part thereof.”; and

(ii) The substitution for Item 4 (a) of the following item:

“(a) Market dues payable in respect of fresh produce arriving at the market (excluding fresh produce condemned for human consumption by a competent authority or of which the sale is prohibited by law, or green bananas which is ripened by the City Council by virtue of an agreement with the Banana Board and is not offered for sale or sold on the market floor after ripening):

(i) 5 per cent of gross proceeds of sale of fresh produce, in the case of fresh produce sold in sales hall (minimum tariff of 5c);

(ii) 5 per cent of the value of fresh produce, in the case of fresh produce removed unsold from market premises or sold outside sales hall.”.

2. This notice shall come into operation on the date of publication thereof.

DEPARTEMENT VAN MANNEKRAG

No. R. 2735

18 Desember 1981

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956**DRUK- EN NUUSBLADNYWERHEID.—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS**

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Druk- en Nuusbladnywerheid betrekking het, met ingang van 1 Januarie 1982 en vir die tydperk wat op 31 Desember 1982 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of vereniging is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van 1 Januarie 1982 en vir die tydperk wat op 31 Desember 1982 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en nedersetting van Walvisbaai.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

BYLAE**NASIONALE NYWERHEIDSRAAD VIR DIE DRUK- EN NUUSBLADNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA****OOREENKOMS**

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

South African Printing and Allied Industries Federation

en die

Newspaper Press Union of South Africa

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

South African Typographical Union

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Druk- en Nuusbladnywerheid van Suid-Afrika,

om die Hofooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2596 van 30 Desember 1977, soos gewysig, verleng en hernieu by Goewermentskennisgewings R. 2449 van 8 Desember 1978, R. 2879 en R. 2880 van 28 Desember 1979 en R. 516 en R. 517 van 13 Maart 1981, soos volg te wysig:

1. KLOUSULE 18.—BYDRAES

(1) In subklousule (3) (a), vervang die syfer "R16,05" deur die syfer "R19,65".

(2) In subklousule (3) (b), vervang die syfer "R9,67" deur die syfer "R11,84".

(3) In subklousule (3) (c), vervang die syfer "R7,40" deur die syfer "R9,06".

2. KLOUSULE 19.—BYDRAESEËLS

(1) In subklousule (1), vervang die syfers "R21,47", "R13,05" en "R10,78" deur onderskeidelik die syfers "R25,07", "R15,22" en "R12,44".

(2) In subklousule (2), vervang die syfers "R18,77", "R10,35" en "R8,08" deur onderskeidelik die syfers "R22,37", "R12,52" en "R9,74".

DEPARTMENT OF MANPOWER

No. R. 2735

18 December 1981

LABOUR RELATIONS ACT, 1956**PRINTING AND NEWSPAPER INDUSTRY.—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT**

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Printing and Newspaper Industry, shall be binding, with effect from 1 January 1982 and for the period ending 31 December 1982, upon the employers' organisations and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or union; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding, with effect from 1 January 1982 and for the period ending 31 December 1982, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Republic of South Africa, excluding the port and settlement of Walvis Bay.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

SCHEDULE**NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE PRINTING AND NEWSPAPER INDUSTRY OF SOUTH AFRICA****AGREEMENT**

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

South African Printing and Allied Industries Federation

and the

Newspaper Press Union of South Africa

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

South African Typographical Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council of the Printing and Newspaper Industry of South Africa,

to amend the Main Agreement published under Government Notice R. 2596 of 30 December 1977, as amended, extended and renewed by Government Notices R. 2449 of 8 December 1978, R. 2879 and R. 2880 of 28 December 1979 and R. 516 and R. 517 of 13 March 1981, as follows:

1. SECTION 18.—CONTRIBUTIONS

(1) In subsection (3) (a), substitute the figure "R19,65" for the figure "R16,05".

(2) In subsection (3) (b), substitute the figure "R11,84" for the figure "R9,67".

(3) In subsection (3) (c), substitute the figure "R9,06" for the figure "R7,40".

2. SECTION 19.—CONTRIBUTION STAMPS

(1) In subsection (1), substitute the figures "R25,07", "R15,22" and "R12,44", for the figures "R21,47", "R13,05" and "R10,78", respectively.

(2) In subsection (2), substitute the figures "R22,37", "R12,52" and "R9,74", for the figures "R18,77", "R10,35" and "R8,08", respectively.

3. KLOUSULE 21.—AFTREKKINGS

Vervang die bestaande klausule 21 deur die volgende:

"21. AFTREKKINGS

'n Werkgewer kan ondergenoemde weeklikse bydrae, wat die werknemer se bydrae tot die verskillende fondse is, van die loon aftrek wat aan elk van die betrokke werknemers verskuldig is:

Waarde van seël	R	R	R	R	R	R
	25,07	15,22	12,44	6,38	5,84	2,79
Algemene Fonds	R 0,07	R 0,07	R 0,07	R 0,07	R 0,07	R 0,07
Gesamentlike Werkloosheidsfonds	0,40	0,20	0,20	0,20	0,20	—
Pensioenfonds	9,24	5,56	4,26	1,41	0,79	0,79
Mediese Hulpfonds	1,35	1,35	1,35	1,35	1,35	—
Arbeidershulpfonds— Mediese en Siektebesoldigingsfonds en Bystandsfonds	—	—	—	—	—	0,02
R	11,06	7,18	5,88	3,03	2,41	0,88

Waarde van seël	R	R	R	R	R	R
	1,20	22,37	12,52	9,74	3,68	3,14
Algemene Fonds	R 0,07	R 0,07	R 0,07	R 0,07	R 0,07	R 0,07
Gesamentlike Werkloosheidsfonds	—	0,40	0,20	0,20	0,20	0,20
Pensioenfonds	—	9,24	5,56	4,26	1,41	0,79
Arbeidershulpfonds— Pensioenfonds	0,28	—	—	—	—	—
Mediese en Siektebesoldigingsfonds en Bystandsfonds	0,02	—	—	—	—	—
R	0,37	9,71	5,83	4,53	1,68	1,06

4. KLOUSULE 25.—WERKREGLEMENT

(1) In subklausule (6) (z) (vi), vervang die uitdrukking "klausule 25 (22) (b)" deur die uitdrukking "klausule 25 (23) (b)".

(2) In subklausule (7) (a), vervang die uitdrukking "subklausule (22)" deur die uitdrukking "subklausule (23)".

(3) In subklausule (12), vervang die uitdrukking "subklausule (22)" deur die uitdrukking "subklausule (23)".

(4) In subklausule (13), skrap paragrawe (e) en (f).

(5) Voeg die volgende nuwe subklausule (17) in en hernommer die bestaande subklausule (17), (18), (19), (20), (21) en (22), tot onderskeidelik subklausules (18), (19), (20), (21), (22) en (23):

"(17) (a) 'n Werkgewer mag van niemand anders as 'n vakman, kettingskryfbehoeftemasjiëbediener of 'n vakleering in daardie ambag vereis of hom toelaat om werk te verrig wat onder die omskrywing van 'kettingskryfbehoeftemasjiëbediening' ressorteer nie. Geen ander werknemer as 'n vakman, kettingskryfbehoeftemasjiëbediener of 'n vakleering in daardie ambag mag sodanige werk verrig nie.

(b) 'Ketingskryfbehoeftemasjiëbediening' beteken werk wat die volgende in die geheel of gedeeltelik omvat:

(i) Die bediening van 'n rolgevoerde kettingskryfbehoeftersolpers, met 'n konsertina-vouer of herroleenheid, wat volgens sowel die litografiese as die hoogdrukproses kan druk;

(ii) die plasing van rolle, die ryg van die papier, die instel van ratpenseenhede, die stel van perforeerders om kantruimtes te verwyder, die stel en verstel van vouers om die massa van die deurgerygte papier te pas, die monteer van drukplate, die verstelling van ink- en waterbakke of ander aanklamstelsels en, waar van toepassing, die monteer van nommermasjiëne.

(c) Ondanks paragrawe (a) en (b) hiervan, kan 'n degelpers-kettingskryfbehoeftemasjiëbediener wat minstens die loon betaal word wat in Tabel 5 van hierdie Ooreenkoms vir die betrokke gebied voorgeskryf word, die masjië toestel, die inktvoer reguleer, die syaanleg verander, die silinderdruk aanpas en ander verstellers maak aan die meganisme van 'n rolgevoerde 'Auto Bobine'-hoogdrukdegelpersmasjië wat vir die lewering van kettingskryfbehoeftes gebruik word.

(d) 'n Werkgewer mag nie van 'n werknemer wat minder betaal word as die loon in Tabel 5 van hierdie Ooreenkoms voorgeskryf, vereis of hom toelaat om toesig te hou oor 'n kettingskryfbehoeftekollator of om dit te bedien indien die skryfbehoeftes nie reeds vooraf gevou is nie. Geen ander werknemer mag sodanige werk verrig nie. 'n Algemene assistent mag toesig hou oor 'n kettingskryfbehoeftekollator of dit bedien indien die skryfbehoeftes reeds vooraf gevou is.

3. SECTION 21.—DEDUCTIONS

Substitute the following for the existing section 21:

"21. DEDUCTIONS

An employer may make the following weekly deductions, being the employee's contribution to the various funds, from the wages due to each of the employees concerned:

Value of stamp	R	R	R	R	R	R
	25,07	15,22	12,44	6,38	5,84	2,79
General Fund	R 0,07	R 0,07	R 0,07	R 0,07	R 0,07	R 0,07
Joint Unemployment Fund	0,40	0,20	0,20	0,20	0,20	—
Pension Fund	9,24	5,56	4,26	1,41	0,79	0,79
Medical Aid Fund	1,35	1,35	1,35	1,35	1,35	—
Labourers' Benefit Fund— Medical and Sick Pay Fund and Benevolent Fund	—	—	—	—	—	0,02
R	11,06	7,18	5,88	3,03	2,41	0,88

Value of stamp	R	R	R	R	R	R
	1,20	22,37	12,52	9,74	3,68	3,14
General Fund	R 0,07	R 0,07	R 0,07	R 0,07	R 0,07	R 0,07
Joint Unemployment Fund	—	0,40	0,20	0,20	0,20	0,20
Pension Fund	—	9,24	5,56	4,26	1,41	0,79
Labourers' Benefit Fund— Pension Fund	0,28	—	—	—	—	—
Medical and Sick Pay Fund and Benevolent Fund	0,02	—	—	—	—	—
R	0,37	9,71	5,83	4,53	1,68	1,06

4. SECTION 25.—WORKING RULES

(1) In subsection (6) (z) (vi), substitute the expression "section 25 (23) (b)" for the expression "section 25 (22) (b)".

(2) In subsection (7) (a), substitute the expression "subsection (23)" for the expression "subsection (22)".

(3) In subsection (12), substitute the expression "subsection (23)" for the expression "subsection (22)".

(4) In subsection (13), delete paragraphs (e) and (f).

(5) Insert the following new subsection (17) and renumber the existing subsections (17), (18), (19), (20), (21) and (22), as subsections (18), (19), (20), (21), (22) and (23), respectively:

"17 (a) An employer shall not require or permit any person other than a journeyman, continuous stationery machine minder or an apprentice in that trade to do work which falls within the definition of 'continuous stationery machine minding'. No employee other than a journeyman, continuous stationery machine minder or an apprentice in that trade shall perform any such work.

(b) 'Continuous stationery machine minding' means work which embraces in whole or in part—

(i) the operation of a reel-fed continuous stationery rotary machine, with a zigzag folder or rereeling device, capable of printing either by the lithographic or the letterpress process;

(ii) positioning of reels, webbing of paper, setting sprocket punching, setting down perforators to remove margins, setting and adjusting folders to suit mass of webbed-through paper, mounting of printing plates, adjusting of ink and water fountains or any other damping systems and, where applicable, the mounting of numerators.

(c) Notwithstanding the provisions of paragraphs (a) and (b) hereof, a platen continuous stationery machine operator paid at not less than the rate prescribed for the area concerned in Table 5 of this Agreement may make ready, regulate the supply of ink, change gauges, alter the impressions and make other adjustments to the mechanism of an Auto Bobine reel-fed letterpress platen machine used for the production of continuous stationery.

(d) An employer shall not require or permit an employee, who is paid at a rate less than that prescribed in Table 5 of this Agreement to supervise or operate a continuous stationery collating machine where the stationery is not already pre-folded. No other employee shall do such work. A general assistant may supervise or operate a continuous stationery collating machine where the stationery is already pre-folded.

(e) 'n Werkgewer mag nie van 'n ander werknemer as 'n vakman of vakleerlingdrukkerswerktuigkundige vereis of hom toelaat om 'n kettingskryfbehoefteskollator te stroop of te herstel nie. Geen ander werknemer mag sodanige werk verrig nie."

(6) In paragraaf (b) van die hernommerde subklousule (23), voeg die uitdrukking "kettingskryfbehoeftemasjienbediening" in tussen die uitdrukkings "Kartonvervaardiging" en "riffelbord- en riffelbordhouer-masjienbediening".

5. KLOUSULE 42.—WOORDOMSKRYWING

In die omskrywing van "skermassistent", voeg die volgende nuwe paragraaf (k) in:

"(k) materiaal wat 'n skermdrukproses moet deurmaak in 'n halfoutomatiese, kragangedrewe skermdrukmasjien voer;"

6. KLOUSULE 45.—WERKREGLEMENT

In subklousule (2), skrap die bestaande paragraaf (c) en hernommer die bestaande paragrawe (d) en (e) tot onderskeidelik (c) en (d).

Nademaal die werkgewersorganisasies en die vakvereniging tot die Ooreenkoms geraak het wat hierin uiteengesit word, verklaar ondergetekende gemagtigde beamptes van die Raad hierby dat bostaande die Ooreenkoms is waartoe geraak is en heg hulle hul handtekeninge daarby aan.

Op hede die 8ste dag van September 1981 te Johannesburg onderteken.

H. W. MILLER, Werkgewers se Verteenwoordiger/Voorsitter van die Raad.

L. R. FINDLEY, Werknemers se Verteenwoordiger.

R. F. CROWTHER, Sekretaris van die Raad.

(e) An employer shall not require or permit an employee, other than a journeyman or apprentice printers' mechanic, to dismantle or repair a continuous stationery collating machine. No other employee shall do such work."

(6) In paragraph (b) of the renumbered subsection (23), insert the expression "continuous stationery machine minding" between the expressions "Carton making" and "corrugated board and container machine minding".

5. SECTION 42.—DEFINITIONS

In the definition of "screen assistant", insert the following new paragraph (k):

"(k) feeding material to be screen printed into a semi-automatic power-driven screen printing machine;"

6. SECTION 45.—WORKING RULES

In subsection (2), delete the existing paragraph (c) and renumber the existing paragraphs (d) and (e), as (c) and (d), respectively.

The employers' organisations and the trade union, having arrived at the Agreement set forth herein, the undersigned authorised officers of the Council hereby declare that the foregoing is the Agreement arrived at and affix their signatures thereto.

Signed at Johannesburg, this 8th day of September 1981.

H. W. MILLER, Employers' Representative/Chairman of the Council.

L. R. FINDLEY, Employees' Representative.

R. F. CROWTHER, Secretary of the Council.

DEPARTEMENT VAN VERVOER

No. R. 2751

18 Desember 1981

WYSIGING VAN DIE REGULASIES IN VERBAND MET DIE NASIONALE MARINE-ADVIESRAAD, 1977

Die Minister van Vervoerwese het kragtens artikel 356 van die Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet 57 van 1951), die regulasies in die Bylae hiervan uitgevaardig.

BYLAE

1. In hierdie Bylae, tensy uit die samehang anders blyk, beteken die uitdrukking "die Regulasies" die Regulasies in verband met die Nasionale Marine-adviesraad, 1977, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 435 van 25 Maart 1977.

2. Regulasie 4 (1) van die Regulasies word deur die volgende vervang:

"(1) Aan 'n lid van die Raad wat nie 'n lid van die Staatsdiens is nie, word die toelaes betaal wat aan 'n lid van 'n Regeringskommissie van ondersoek, uiteengesit in Tesourie-instruksie 3001 (8.2) (b), betaalbaar is."

3. Hierdie regulasies tree op 1 Oktober 1981 in werking.

DEPARTMENT OF TRANSPORT

No. R. 2751

18 December 1981

AMENDMENT OF THE NATIONAL MARINE ADVISORY COUNCIL REGULATIONS, 1977

The Minister of Transport Affairs has, in terms of section 356 of the Merchant Shipping Act, 1951 (Act 57 of 1951), made the regulations in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. In this Schedule, unless the context otherwise indicates, the expression "the Regulations" means the National Marine Advisory Council Regulations, 1977, promulgated by Government Notice R. 435 of 25 March 1977.

2. The following is hereby substituted for regulation 4 (1) of the Regulations:

"(1) A member of the Council who is not a member of the Public Service shall be paid the allowances payable to a member of a Government commission of inquiry as prescribed in Treasury Instruction 3001 (8.2) (b)."

3. These regulations shall come into force on 1 October 1981.

MEMOIRS VAN DIE BOTANIESE OPNAME VAN SUID-AFRIKA

Die memoirs is individuele verhandelings, gewoonlik ekologies van aard, maar soms handel dit oor taksonomiese of ekonomiese-plantkundige onderwerpe. Nege-en-dertig nommers is reeds gepubliseer waarvan sommige uit druk is.

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbouinligting, Privaatsak X144, Pretoria.

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

MEMOIRS OF THE BOTANICAL SURVEY OF SOUTH AFRICA

The memoirs are individual treatises usually of an ecological nature, but sometimes taxonomic or concerned with economic botany. Thirty-nine numbers have been published, some of which are out of print.

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Sales tax must accompany inland orders.

INHOUD

No.		Bladsy No.	Staats- koerant No.
PROKLAMASIE			
R. 258	Oordrag van sekere grond in die distrikte Taung en Thabazimbi onderskeidelik in die provinsies die Kaap die Goeie Hoop en Transvaal aan die Republiek van Bophuthatswana.....	1	7959
GOEWERMENSKENNISGEWINGS			
Finansies, Departement van <i>Goewermenskennisgewing</i>			
R. 2736	Doeane- en Aksynswet (91/1964): Wysiging van Bylae 1 (No. 1/2/40).....	1	7959
Landbou en Visserye, Departement van <i>Goewermenskennisgewings</i>			
R. 2741	Koöperasiewet (91/1981): Voorgeskrewe gelde.....	2	7959
R. 2742	do.: Voorgeskrewe vorms.....	3	7959
R. 2743	Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus (47/1970): Wysiging van regulasies.....	7	7959
R. 2750	Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus (47/1970): Opskorting van sekere bepalinge....	11	7959
R. 2774	Tariewe: Klerksdorp Nasionale Varsproduktemark: Wysiging.....	12	7959
Mannekrag, Departement van <i>Goewermenskennisgewing</i>			
R. 2735	Druk- en Nuusbladnywerheid: Wysiging van Hoofdooreenkoms.....	13	7959
Vervoer, Departement van <i>Goewermenskennisgewing</i>			
R. 2751	Handelskeepvaartwet (57/1951): Wysiging van regulasies.....	15	7959

CONTENTS

No.		Page No.	Gazette No.
PROCLAMATION			
R. 258	Passing of certain land in the Districts of Taung and Thabazimbi in the Provinces of the Cape of Good Hope and the Transvaal respectively to the Republic of Bophuthatswana.....	1	7959
GOVERNMENT NOTICES			
Agriculture and Fisheries, Department of <i>Government Notices</i>			
R. 2741	Co-operative Act (91/1981): Prescribed fees	2	7959
R. 2742	do.: Prescribed forms.....	3	7959
R. 2743	Wine and Spirit Control Act (47/1970): Amendment of regulations.....	7	7959
R. 2750	Wine and Spirit Control Act (47/1970): Suspension of certain provisions.....	11	7959
R. 2774	Tariffs: Klerksdorp National Fresh Produce Market: Amendment.....	12	7959
Finance, Department of <i>Government Notice</i>			
R. 2736	Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Schedule 1 (No. 1/2/40)....	1	7959
Manpower, Department of <i>Government Notice</i>			
R. 2735	Printing and Newspaper Industry: Amendment of Main Agreement.....	13	7959
Transport, Department of <i>Government Notice</i>			
R. 2751	Merchant Shipping Act (57/1951): Amendment of regulations.....	15	7959